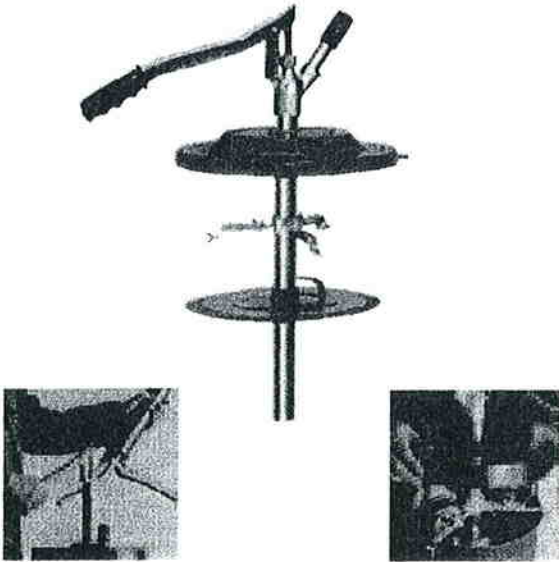


K0917.00400-....

Einfachstes Füllen von Abschmierpistolen!



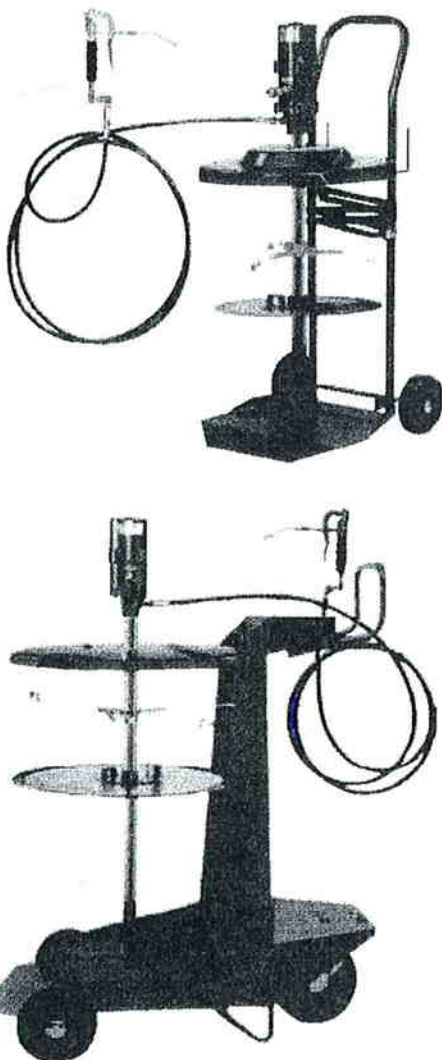
2834-... »FETT-BOY« FETT-SPENDEGERÄTE

Ausführung: Pumpe mit schräg aufgesetzter Füll-Kupplung = problemloses Füllen von Fettpressen mit schräg eingesetztem Füllnippel, **Abschlußventil** gegen unerwünschten Fettaustritt; Aufnahmegewinde = absolut sicherer Halt der Pumpe; **Montagestern, Fettfolgeplatte** mit Gummi-Dichtungsrand und Handgriff zum Entfernen aus leeren Gebinden; **Staubdeckel** schützt Fett vor Verunreinigungen

Verwendung: für die **saubere Fettausgabe** von Original-Fettgebinden an Hebel-Fettpressen (z.B. Art. Nr. 2804-...) usw.

RG	Brutto-preis	Art. Nr.	Ausführung
61		2834-014	»Fett-Boy« für Original-Fettgebinde bis 20 kg: mit Pumpe, Montagestern (180 - 310 mm Ø), Fettfolgeplatte (270 - 310 mm Ø) und Staubdeckel 342 mm Ø
		2834-031	»Fett-Boy« für Original-Fettgebinde bis 25 kg: mit Pumpe, Montagestern (310 - 405 mm Ø), Fettfolgeplatte (310 - 335 mm Ø) und Staubdeckel 385 mm Ø
		2834-022	»Fett-Boy« für Original-Fettgebinde bis 50 kg: mit Pumpe, Montagestern (310 - 405 mm Ø), Fettfolgeplatte (335 - 385 mm Ø) und Staubdeckel 450 mm Ø
		2834-090 2834-057 2834-065 2834-073 2834-081	Montagestern für 310 - 405 mm Ø Fettfolgeplatte für 270 - 310 mm Ø Fettfolgeplatte für 310 - 335 mm Ø Fettfolgeplatte für 335 - 385 mm Ø Staubdeckel, 385 mm Ø

**Service-Geräte von SPIRAL:
unschlagbar in Qualität und Preis!**



2807-.../2808-.../2834-.../2837-... FAHRBARE PRESS-LUFT-HOCHDRUCKSCHMIERGERÄTE bis 500 bar

Ausführung: passend auf Original-Fettgebinde bis 30, 60 bzw. 220 kg; **Pumpe** mit Hochdruckschlauch, **Hochdruck-Schmierpistole** mit Z-Gelenk und Greif-Mundstück; **Montagestern, Fettfolgeplatte** mit Gummi-Dichtungsrand und Handgriff zum Entfernen aus leeren Gebinden; **Staubdeckel** schützt Fett vor Verunreinigungen; **stabiles Fahrwerk** mit Gummirädern und Haltebügel

Verwendung: zur Verwendung mit **Original-Fettgebinden**

RG	Brutto-preis	Art. Nr.	Ausführung
61		2837-021	»Hi-Press« Hochdruck-Schmiergerät für Original-Fettgebinde bis 30 kg (310 - 335 mm Ø): Pumpe mit 2 m Hochdruckschlauch, Montagestern, Fettfolgeplatte und Staubdeckel; Preßluftanschluß: 1/4" IG; Rollwagen
		2837-013	»Hi-Press« Hochdruck-Schmiergerät für Original-Fettgebinde bis 60 kg (335 - 385 mm Ø): Pumpe mit 4 m Hochdruckschlauch, Montagestern, Fettfolgeplatte u. Staubdeckel; Preßluftanschluß: 1/4" IG; Rollwagen mit Lenkrolle
		2837-030	»Hi-Press« Hochdruck-Schmiergerät für Original-Fettgebinde bis 220 kg (540 - 590 mm Ø): Pumpe mit 4 m Hochdruckschlauch, Montagestern, Fettfolgeplatte und Staubdeckel; Preßluftanschluß: 1/4" IG; robuster Rollwagen mit Lenkrolle und Feststellbremse
		2808-013	Transport-Rollwagen für Fettgebinde bis 60 kg: robuste Metallkonstruktion, 2 große Gummiräder = ideal bei unebenen Böden und Treppen; mit Haltebügel, Faßbefestigung und Schlauchaufhänger
		2808-021	Transport-Rollwagen für Fettgebinde bis 220 kg: robuste Metallkonstruktion, 3 große Gummiräder (2 starre Räder, 1 lenkbares Rad, feststellbar) = ideal bei unebenen Böden und Treppen; mit Haltebügel, Faßbefestigung und Schlauchaufhänger
		2807-033 2834-146 2834-057 2834-065 2834-073 2834-103 2834-111 2834-081 2834-138 2834-090 2834-120	Ersatz-Hochdruck-Schmierpistole mit Z-Gelenk Hochdruck-Fettschlauch , 4 m Länge, 1/4" IG + 1/4" AG Fettfolgeplatte für 270 - 310 mm Ø Fettfolgeplatte für 310 - 335 mm Ø Fettfolgeplatte für 335 - 385 mm Ø Fettfolgeplatte für 385 - 405 mm Ø Fettfolgeplatte für 540 - 590 mm Ø Staubdeckel 385 mm Ø Staubdeckel 600 mm Ø Montagestern 310 - 405 mm Ø Montagestern 500 - 600 mm Ø

**HI-PRESS ABSCHMIERPRESSE -30KG
FETTGEBINDE, 310-335MM
DURCHM.+ZUBEHOER+WAGEN**

Art.Nr.: 2837-021



PRÜFPLAN

ENDPRÜFUNG PNEUMATIK-PUMPEN

Artikel-Nr. _____

Serien-Nr. _____

Prüfstand-Nr. _____

Fett, PNP*50:1	Soll	Ist
Leitungsdruck	8 bar	8
Prüfzeit	3-5 min.	5
Prüfdruck	400 bar	400
		"

PNP*	Öl	Soll	Ist
	Leitungsdruck	8 bar	
	Prüfzeit	3-5 min.	
1:1	Prüfdruck	8 bar	
3:1	Prüfdruck	24 bar	
5:1	Prüfdruck	40 bar	

*PNP: Pneumatikpumpe

in Ordnung	ja	nein	Bemerkung
optischer Eindruck	✓		
Pressol Logo	✓		
Typenschild	✓		
Verpackung	✓		
Bedienungsanleitung	✓		

Datum

Prüfer

Handwritten signature

Qualität/Inhalt
geprüft

26. Okt. 2007

S Garanti

PRESSOL Schmiergeräte GmbH læmnar garanti på PRESSOL tryckluftsdrevna pumpar enligt följande villkor.

- Garantin omfattar en korrekt funktion av den tryckluftsdrivna pumpen.
Garantin omfattar inte tillbehör/kringutrustning eller de delar som betraktas som slidedelar t.ex. packningar, O-ringar, styrningar etc.
- Garantin gäller under 5 år räknat från leveransdagen. Alla garantianspråk som mottagits av återförsäljaren - förutsatt att han levererat pumpen - eller till PRESSOLs kundservice (Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein, Tyskland) under garantiperioden kommer att tas under beaktande. Garantiperioden upphör 5 år räknat från ursprungligt leveransdatum även om reparationer utförts under denna tid. Således förlängs ej garantitiden med 5 år från det datum då eventuell reparation eller utbyte av pumpen skett.
- I det fall kunden upptäcker fel i material, sammansättning eller pumpens funktion under garantiperioden skall anmälan göras omgående, dock senast inom en månad.
- Transportkostnader och andra kostnader och risker för skador eller försvinnande i samband med transport till och från auktoriserad service verkstad där gar antireparation utföres ansvarar kunden för.
- Garantianspråk kan enbart beaktas och eventuellt åtgärdas om kopia på faktura med uppgift om inköpsdatum, produkttyp och återförsäljarens namn bifogas pumpen.
- Garantin omfattas inte av följande:
 - a) om pumpen blir skadad eller förstörd till följd av naturkatastrofer, krig eller andra yttre omständigheter
 - b) om pumpen visar tecken på yttre överkan
 - c) om pumpen har öppnats och/eller reparerats av en icke auktoriserad serviceverkstad eller annan person
 - d) om pumpen skadats pga. felaktigt användande, att inte de rekommendationer följts som framgår i "Instruktioner och tekniska data" att inte pumpen underhållits på ett lackmässigt sätt med luftmotorolja, rengöring av filter eller pumpen inte försetts med FLR-enhet som filtrerar, smörjer, separerar vatten samt reglerar luften eller om inte pumpen regelbundet smörjs med några droppar olja i nippeln för luftanslutning (PRESSOL art.nr. 10 062)
- Den tryckluftsdrivna pumpen eller komponenter som ingår i den samma kommer antingen att bytas ut eller bli reparerade efter PRESSOLs bedömning och policy.
- De ovan nämnda villkoren reglerar den juridiska relationen mellan parterna. Eventuella andra anspråk på PRESSOL för skador eller överkan av någon typ som orsakats av den tryckluftsdrivna pumpen eller vid användandet av densamma kommer inte att erkännas såvida inte de är baserade på produktansvarslag.
- Om en tryckluftsdreven pump byts ut av PRESSOL i enlighet med dessa garantier kan inga ytterligare garantianspråk ställas till importör eller återförsäljare.
- För slutkunder som köpt den tryckluftsdrivna pumpen direkt från PRESSOL eller något av dess dotterbolag gäller ovan nämnda garantivillkor enligt följande normer:
 - a) nationella garantivillkor enligt lag gäller i respektive land
 - b) garantin gäller under 54 månader
 - c) garantin gäller från den tidpunkt den i lag reglerade garantiperioden upphört att gälla
 - d) eventuella garantianspråk kan endast komma att beaktas inom garantiperioden om max 60 månader räknat från första leveransdagen

DK Garanti

PRESSOL yder garanti til indehaveren af denne pumpe efter følgende bestemmelser:

- Garantien dækker den pneumatiske pumpe funktion.
Garantien dækker ikke tilbehør og andre dele hørende under siddele; særlig samtlige pakningsdele, pakningsringe, manchetter etc.
- Der ydes 5 års standardgaranti ved leveringsdagen.. Alle garantier vil blive behandlet, såfremt pumpen indenfor garantiperioden er indleveret til grossisten, hvor den er købt – eller til PRESSOLs kundservice/reparationsværksted, Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein. Alle krav til garantien løber tidligst ud 5 år efter første levering, også selvom der har været foretaget garantiydelser.
- Viser der sig i garantiperioden, at være materialefejll eller anden fejl ved pumpen skal der straks ske henvendelse om garanti, dog senest indenfor en måned.
- Omkostninger såvel som risiko for tab eller beskadigelse under transport til eller fra det sted hvor klagen behandles, eller det sted hvor reparationen foregår bæres af kunden.
- Garantier vil kun blive behandlet, hvis faktura er vedlagt pumpen.
- Garantien gælder ikke hvis:
 - a) pumpen er har været udsat for vold eller miljøforurening
 - b) pumpen viser udvendig mekanisk beskadigelse
 - c) pumpen er åbnet og repareret af ikke autoriseret værksted eller person.
 - d) skader er opstået ved ukynig behandling, især hvis der ikke er taget hensyn til den tekniske vejledning og pasning af pumpen, det kan være utilstrækkelig smøring når pumpen ikke er forsynet med serviceaggregat (olie, filter, vandudskiller) eller ikke regelmæssigt har fået et par dråber olie i luftindtaget (PRESSOL art.-nr. 10 062).
- Garantien bliver udført efter vor vurdering ved ombytning af pumpe eller enkeltdele eller reparation.
- Ovennævnte bestemmelser følger de lovlige regler. Yderligere klager, særlig ved beskadigelse eller tab eller hvad der måtte opstå med pumpen eller ved brug af denne, er udelukket for så vidt det ikke beror på produktansvarsløven.
- Hvis en garantisag er ordnet hos os, kan der ikke gøres garantikrav hos forhandleren.
- For forbrugeren der har købt pneumatikpumpen direkte hos PRESSOL eller en af PRESSOLs underafdelinger gælder ovenstående garantiregler efter følgende forhold:
 - a) de lovlige garantikrav forbliver urørt
 - b) garantiperiode udgør 54 mdr.
 - c) garantien begynder først efter udløb af den lovlige garantifrist og
 - d) samtlige garantikrav forældes senest 60 mdr. efter første levering.



18

4 2 5 0 5 1

Art.-Nr. · Art. No. · Réf. · Codice art. · Ref. · Art.-Nr. · Art. nr. · Art.-nr.

0 1 0 0 7 0 6 8 5 3

Serien-Nr. · Serial No. · Série No. · Nr. di serie · No. de serie · Serie-Nr. · Serie nr. · Serie-nr.

2 6 . X .

2007

Prüfdatum · Inspection date · Date d'inspection · Data controllo · Fecha de inspección
Test-datum · Inspektionsdatum · Kontroltdato

D Garantie

Für diese Pneumatikpumpe leistet die Firma PRESSOL Schmiergeräte GmbH dem Erwerber eine Garantie nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen:

- Die Garantie erstreckt sich auf die Funktion der Pneumatikpumpe.
Von der Garantie ausgenommen sind Zubehör und diejenigen Teile, die dem Verschleiß unterliegen, insbesondere sämtliche Dichtelemente, wie Dichtringe, Manschetten etc..
- Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre. Die Garantie beginnt mit dem Tag der Lieferung. Berücksichtigt werden alle Garantiansprüche, die innerhalb der Garantiezeit beim Einzelhändler – falls dieser die Pneumatikpumpe geliefert hat – oder bei unserem Kundenservice/Reparaturabteilung, Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein, eingehen. Sämtliche Ansprüche aus der Garantie verjähren spätestens fünf Jahre nach der ersten Lieferung, auch dann, wenn Garantieleistungen erbracht worden sind.
- Zeigen sich innerhalb der Garantiezeit Fehler im Material, in der Verarbeitung oder Leistung der Pneumatikpumpe, sind die Garantiansprüche unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb eines Monats, geltend zu machen.
- Die Kosten sowie das Risiko eines Verlustes oder einer Beschädigung auf dem Weg zu oder von der Stelle, welche Garantiansprüche entgegennimmt oder die instand gesetzte Pneumatikpumpe wieder ausliefert, trägt der Kunde.
- Garantiansprüche werden nur berücksichtigt, wenn zusammen mit dem Gerät die entsprechende Rechnung vorgelegt wird.
- Garantiansprüche können nicht berücksichtigt werden,
 - a) wenn die Pneumatikpumpe durch den Einfluß höherer Gewalt oder durch Umwelteinflüsse beschädigt oder zerstört ist,
 - b) wenn die Pneumatikpumpe äußerlich mechanische Beschädigungen aufweist,
 - c) wenn die Pneumatikpumpe durch nicht hierfür autorisierte Werkstätten oder andere Personen geöffnet oder repariert worden ist, oder
 - d) bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, insbesondere Nichtbeachtung der Technischen Anleitungen oder nicht vorgenommener Wartung, aufgetreten sind; d. h. bei unzureichender Schmierung, wenn die Pumpe z. B. ohne Wartungseinheit (Öl, Filter, Wasserabscheider) betrieben wird, oder nicht mindestens regelmäßig ein paar Tropfen Öl in den Lufterlass gespritzt werden (PRESSOL Art.-Nr. 10 062).
- Die Garantie wird in der Form geleistet, dass nach unserer Entscheidung die Pneumatikpumpe oder Einzelteile hiervon ausgetauscht oder repariert werden.
- Die vorstehenden Bestimmungen regeln das Rechtsverhältnis zu uns abschließend. Weitergehende Ansprüche, insbesondere für Schäden und Verluste die instand gesetzte Pneumatikpumpe oder durch ihren Gebrauch entstehen, sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf dem Produkthaftungsgesetz beruhen.
- Soweit gemäß dieser Garantie von uns ein Umtausch erfolgt, sind Gewährleistungsansprüche gegen den Fachhändler als Verkäufer ausgeschlossen.
- Für Endabnehmer, welche die Pneumatikpumpe direkt von der Firma PRESSOL oder einer ihrer Werksniederlassungen gekauft haben, gelten die vorstehenden Garantieregelungen entsprechend mit folgender Maßgabe:
 - a) die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben unberührt,
 - b) die Garantiezeit beträgt 54 Monate,
 - c) die Garantie beginnt erst nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist und
 - d) sämtliche Ansprüche aus der Garantie verjähren spätestens 60 Monate nach der ersten Lieferung.

GB Guarantee

PRESSOL Schmiergeräte GmbH gives the purchaser a guarantee for this pneumatic pump which is subject to the following conditions:

- The guarantee covers the correct functioning of the pneumatic pump.
The guarantee does not cover accessories and those parts which are subject to wear and tear, in particular all sealing components such as sealing rings, collars etc.
- The guarantee is valid for 5 years effective from the day of delivery. All guarantee claims which have been received by the retailer – provided that he delivered the pneumatic pump – or our customer service department (Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein) during the guarantee period will be taken into consideration. All claims deriving from the guarantee expire five years after the first delivery at the latest – even if guarantee services have been provided.
- If defects in material, workmanship or performance become evident during the guarantee period, warranty claims must be made immediately or, at the latest, within one month.
- The cost as well as the risk of loss or damage on the way to or from the place where the guarantee claims are handled or the place from which the repaired pneumatic pump is returned are to be carried by the customer.
- Guarantee claims will only be taken into consideration if the pump is sent in together with the invoice.
- Guarantee claims will not taken into consideration
 - a) if the pneumatic pump was damaged or destroyed as a result of an act of God or environmental factors,
 - b) if the pneumatic pump shows signs of external mechanical damage,
 - c) if the pneumatic pump was opened or repaired by non-authorized firms or other persons
 - d) or if damage has been caused as a result of improper use, particularly when the technical instructions have been disregarded or maintenance neglected, i. e. insufficient lubrication, operating the pump, for example, without a particular maintenance entity (oil, filter, water separator) or if a few drops of oil have not been regularly sprayed into the air inlet (PRESSOL Art.-No. 10 062).
- The pneumatic pump or the individual components of the same will be either exchanged or repaired in accordance with our judgement.
- The above-listed conditions govern the legal relationship between both parties conclusively. Further-reaching claims, particularly for damage and loss, of whatever kind, which has been caused by the pneumatic pump or by operating it will not be recognized unless they are based on a product liability law.
- If a pump is exchanged by us in accordance with this guarantee, guarantee claims directed at the dealer as seller are not possible.
- The guarantee conditions above with the following provisions are valid for end users who have bought the pneumatic pump directly from PRESSOL or one of its subsidiary plants:
 - a) the guarantee claims laid down by law remain untouched,
 - b) the guarantee is valid for 54 months,
 - c) the guarantee begins when the legal warranty period has expired and
 - d) and all claims deriving from the guarantee expire 60 months after the first delivery at the latest.



F Garantie

Per questa pompa pneumatica, il fabbricante PRESSOL offre una garanzia di 5 anni ci-après définie :

1. La garanzia s'applica al funzionamento della pompa. Sono esclusi gli accessori e le parti sottoposte a usura, in particolare le parti d'elasticità come i giunti, le manichette ecc...
2. La durata della garanzia è di 5 anni. Essa prende effetto al momento della consegna. Tutte le reclami intervenenti durante la durata della garanzia saranno presi in considerazione dal Distributore o direttamente da PRESSOL. Tutti i diritti di garanzia cesseranno al più tardi 5 anni dopo la consegna, anche se gli interventi sotto garanzia non sono stati effettuati.
3. Se durante la durata della garanzia, dovesse apparire un difetto di fabbricazione o di prestazione della pompa, fare applicare la garanzia immediatamente, entro un periodo di un mese massimo.
4. Al momento del ritorno della pompa, i costi di trasporto e i rischi di perdita o deterioramento durante il trasporto sono a carico del cliente.
5. Il diritto di garanzia non sarà in carica se la pompa è restituita con la fattura corrispondente.
6. La garanzia non è applicabile se:
 - a) la pompa è stata danneggiata da un colpo o da dei deterioramenti volontari che perturbano il funzionamento
 - b) la pompa presenta dei deterioramenti esterni
 - c) la pompa è stata smontata o riparata dal personale non abilitato
 - d) la pompa è stata deteriorata da un'errata manutenzione o un non rispetto delle istruzioni tecniche e precauzioni d'uso p. ex. lubrificazione insufficiente, utilizzo senza regolatore/filtro/lubrificatore, o almeno qualche goccia d'olio applicata all'entrata d'aria (Ref. 10 062).
7. La garanzia consiste nel rimpiazzamento o nella riparazione della pompa o delle parti difettive.
8. Le nostre responsabilità sono definite nelle condizioni di vendita. Tutte le altre richieste, danni, guasti o perdite in ogni caso, derivanti dall'uso della pompa pneumatica, sono escluse dal campo di applicazione della garanzia.
9. In caso di un cambio standard, il cliente non può avere alcuna richiesta di danni e interessi al Distributore.
10. Per l'utente finale, che ha acquistato la pompa direttamente presso PRESSOL o presso un rivenditore, le condizioni della garanzia di cui sopra sono applicabili alle seguenti condizioni:
 - a) le prestazioni contrattuali della garanzia rimangono invariate
 - b) la durata della garanzia è di 54 mesi
 - c) la garanzia non inizia effettivamente che dopo la scadenza del termine di messa in servizio e tutti i
 - d) i diritti di garanzia diventano caducati al più tardi 60 mesi dopo la prima consegna.

I Garanzia

La ditta PRESSOL Schmiergeräte GmbH rilascia all'acquirente la garanzia per questa pompa pneumatica secondo le seguenti disposizioni:

1. La garanzia riguarda la funzionalità della pompa pneumatica. Dalla garanzia sono esclusi gli accessori ed i pezzi soggetti ad usura, in particolare tutte le guarnizioni, quali anelli e giunti di tenuta ecc...
2. Il periodo di garanzia è di 5 anni. La garanzia inizia il giorno in cui viene fornita la pompa. Si terrà conto di ogni rivendicazione che entro il periodo di garanzia pervenga al rivenditore – se questi ha fornito la pompa pneumatica – oppure al nostro reparto di servizio assistenza clienti, Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein. Tutte le rivendicazioni scadono al più tardi cinque anni dopo la prima fornitura, anche se sono state eseguite delle riparazioni in garanzia.
3. Se entro il periodo di garanzia si rivelano dei difetti relativi al materiale, alla lavorazione oppure alle prestazioni della pompa pneumatica, le rivendicazioni in garanzia devono essere presentate subito o al massimo entro un mese.
4. A carico del cliente vanno le spese ed il rischio per la perdita o il danneggiamento durante il trasporto all'ufficio dove vengono presentate le rivendicazioni in garanzia o che restituisce la pompa pneumatica riparata.
5. Le rivendicazioni in garanzia vengono prese in considerazione solo se con l'apparecchio viene presentata la relativa fattura.
6. Le rivendicazioni in garanzia non possono venire prese in considerazione, se:
 - a) se la pompa pneumatica viene danneggiata o distrutta per cause di forza maggiore oppure a causa di agenti atmosferici,
 - b) se la pompa pneumatica presenta esternamente dei danni dovuti a sollecitazioni meccaniche,
 - c) se la pompa pneumatica è stata aperta o riparata da officine non autorizzate a farlo o da altre persone o
 - d) in caso di danni che si siano verificati se è stata maneggiata in modo scorretto, in particolare in caso di mancata osservanza delle istruzioni tecniche oppure se non è stata eseguita la manutenzione, cioè in caso di lubrificazione insufficiente, se la pompa per esempio viene fatta funzionare senza unità di manutenzione (olio, filtro, separatore acqua), oppure se non vengono spruzzate regolarmente almeno un paio di gocce d'olio nella tubazione dell'aria (codice art. PRESSOL 10 062).
7. Le prestazioni di garanzia comprendono a nostra discrezione la sostituzione o la riparazione della pompa o di parti di essa.
8. Le disposizioni di cui sopra regolano in modo completo il rapporto giuridico nei nostri confronti. Si escludono rivendicazioni più ampie, soprattutto per danni o perdite non importa di quale tipo, che vengano causati dalla pompa pneumatica o dal suo uso, a meno che non si basino sulla Legge sulla responsabilità dei prodotti.
9. Se in base a questa garanzia procediamo ad una sostituzione, sono escluse le rivendicazioni di garanzia nei confronti del rivenditore specializzato come fornitore.
10. Per il cliente finale che abbia acquistato la pompa pneumatica direttamente dalla ditta PRESSOL oppure da una sua filiale valgono in modo corrispondente le disposizioni di garanzia di cui sopra alle seguenti condizioni:
 - a) rimangono salvi i diritti di garanzia per legge,
 - b) il periodo di garanzia è di 54 mesi,
 - c) la garanzia inizia solo alla fine del termine di garanzia previsto dalla legge e
 - d) tutte le rivendicazioni in base alla garanzia scadono al più tardi entro 60 mesi dalla prima fornitura.

E Garantie

PRESSOL Schmiergeräte GmbH ofrece en esta bomba neumática una Garantía de acuerdo con las condiciones siguientes:

1. La garantía se aplica al funcionamiento de la bomba neumática. La garantía no cubre los accesorios ni las partes sometidas al desgaste, especialmente todas las piezas de obturación como anillos de obturación, manguitos etc...
2. La duración de la garantía es de 5 años y comienza en la fecha de suministro. Serán atendidas todas las reclamaciones, que hayan llegado al comerciante suministrador o a nuestro servicio al cliente en Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein, dentro del plazo de garantía. Quedará extinguida cualquier pretensión de garantía, a más tardar, después de cinco años contados a partir del primer suministro, aunque ya haya sido realizada cualquier prestación de garantía.
3. Deberá comunicarse de inmediato cualquier defecto de material o fabricación de la bomba neumática o cualquier mal funcionamiento que haya surgido dentro del período de garantía. No tardar más de un mes en comunicar la reclamación.
4. Los costes y riesgos de pérdida o deterioro de la bomba en el transporte hacia el lugar de entrega de la bomba reclamada o desde el lugar de suministro de la bomba neumática reparada serán por cuenta del cliente.
5. La garantía sólo se puede aplicar si la factura correspondiente se somete junto con la bomba.
6. La garantía no podrá ser aplicada:
 - a) si la bomba neumática ha sido dañada o destruida debido a fuerza mayor o factores ambientales,
 - b) si la bomba neumática manifiesta daños debido a carga mecánica exterior,
 - c) si la bomba neumática ha sido abierta o reparada por talleres o personas no autorizados o
 - d) en el caso de daños ocasionados por uso impropio, especialmente por no haber sido observadas las instrucciones de uso o no haber sido realizado el mantenimiento requerido; es decir, si la bomba no es lubricada suficientemente, si por ejemplo la bomba es utilizada sin aplicación de la unidad de mantenimiento (aceite, filtro, separador de agua), o si ni por lo menos ha sido inyectado regularmente un poco de aceite en el orificio de alimentación de aire (PRESSOL-Ref. 10 062).
7. La garantía consiste o en el cambio o la reparación de la bomba neumática o partes de ella, según lo decida nuestra empresa.
8. Las condiciones anteriores regulan de forma limitativa la relación jurídica entre el cliente y nuestra empresa. Estarán excluidas cualquier reclamaciones, en particular por daños y pérdidas ocasionados por la bomba neumática o el uso de la misma, en tanto que no estén basadas en la ley de responsabilidad de productos defectuosos.
9. Si en el margen de esta garantía tiene lugar un cambio de parte de nuestra empresa, estarán excluidas cualquier reclamaciones frente al comerciante vendedor.
10. Para los clientes que compararon la bomba neumática directamente a la empresa PRESSOL o una de las filiales de la misma, valdrán las condiciones de garantía anteriores correspondientemente de acuerdo con las condiciones siguientes:
 - a) Las pretensiones de garantía legales quedarán intactas,
 - b) la duración de garantía es de 54 meses,
 - c) la garantía no comenzará hasta haber transcurrido el plazo de garantía legal, y
 - d) quedará extinguida cualquier pretensión de garantía, a más tardar, después de 60 meses a partir del primer suministro.

NL Garantie

Op deze pneumatische-pomp verleend de firma PRESSOL Schmiergeräte GmbH de koper garantie volgens onderstaande bepalingen:

1. Garantie wordt verleend op de werking van de pomp. Toebehoren en slijtagedelen b.v. afdichtingen, keerringen, etc. vallen niet onder de garantievoorwaarden.
2. De garantietermijn bedraagt 5 jaar. De garantie gaat in op de dag van aankoop. In behandeling worden genomen alle garantieaanspraken, die binnen de garantietermijn bij de detailist (die de pomp heeft geleverd), of bij onze afdeling Klantenservice, Parkstr. 7, D-93167 Falkenstein, aangemeld zijn. De garantie vervalt vijf jaar na aankoopdatum, dit geldt ook voor evt. verrichte garantiereparaties.
3. Worden er tijdens de garantietermijn fouten ontdekt t.a.v. materiaal, montage of werking van de pomp, dan dienen garantieaanspraken onmiddellijk, echter uiterlijk binnen een maand te worden aangemeld.
4. De kosten, alsmede het risico van verlies of beschadiging op weg naar of van de plaats waar de garantieaanspraken worden nagekomen, of van waar de gerepareerde pomp weer wordt verzonden, zijn voor rekening van de klant.
5. Garantieaanspraken kunnen alleen worden behandeld wanneer samen met de pomp de aankooprekening wordt aangeboden.
6. Garantieaanspraken kunnen niet worden behandeld:
 - a) Wanneer de pomp door toedoen van natuurgeweld of omgevingsinvloeden beschadigt of defect geraakt is.
 - b) Wanneer de pomp door toedoen van mechanische beschadigingen van buiten af niet meer werkt.
 - c) Wanneer de pomp door hertoe niet bevoegde personen is geopend en of gerepareerd.
 - d) Wanneer de pomp onzorgvuldig wordt behandeld, speciaal wanneer de in de handleiding genoemde voorzorgsmaatregelen t.a.v. smering van de pomp en het zorgen voor aanvoer van schone lucht (het evt. plaatsen van een luchtverzorgingsunit) niet worden nagekomen.
7. De garantie wordt zodanig verleend, dat de pomp of delen hiervan gerepareerd of vernieuwd worden.
8. Bovenstaande bepalingen vormen een afdoende regeling inzake de rechtspositie t. o. v. onze onderneming. Verdergaande aanspraken, in het bijzonder voor schade en verliezen van welke aard ook, die door de pomp of het gebruik daarvan zijn ontstaan aan niet onder productieaansprakelijkheid vallen, zijn uitgesloten.
9. Indien door ons op grond van deze garantieverklaring een product geruild wordt, kunnen geen verdere garantieaanspraken bij de vakhandel als verkoper worden ingediend.
10. Voor eindafnemers die direct bij de firma PRESSOL of een van haar dochtermaatschappijen een pomp gekocht hebben, gelden de bovenstaande garantievoorwaarden met uitzondering van:
 - a) De wettelijke garantieaanspraken blijven onveranderd.
 - b) De garantietermijn bedraagt 54 maanden.
 - c) De garantie begint na afloop van de wettelijke garantietermijn.
 - d) Verdere aanspraken vervallen 60 maanden na de eerste levering.



D Prüfzertifikat für Pneumatik-Fettpumpe 50:1

Kriterien

Luftanschluss

Prüf-Fett bei Raumtemperatur

Probelauf

8 bar

Konsistenzgrad 2 nach NLGI
bei 200 bar Gegenruck

GB Test Certification for Grease pump 50:1

USA

Criteria

Air pressure

Material pumped at room temperature

Test run

116 psi (8 bar)

NLGI grade 2 grease
at back pressure of 2900 psi (200 bar)

F Certificat de contrôle – Pompe Graisse 50/1

Critères de contrôle

Air comprimé

Graisse température ambiante

Durée du test

8 bar

grade 2 NLGI
avec contre-pression de 200 bar

D

1. Prüfen Ansaugleistung

GB **USA**

1. Check suction

F

1. Contrôle du débit



D

2. Prüfen Arbeitsdruck: ca. 380 bar

GB **USA**

2. Check work pressure: 5500 psi (380 bar) approx.

F

2. Contrôle de la pression de service: 380 bar environ



D

3. Prüfen auf Dichtheit: Luft

GB **USA**

3. No air leakage

F

3. Contrôle de l'étanchéité du circuit air



D

4. Prüfen auf Dichtheit: Fett

GB **USA**

4. No material leakage

F

4. Contrôle de l'étanchéité du circuit graisse



Novotny
Name des Prüfers Name of testperson · Nom du contrôleur

02429A406

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, die Firma

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Typ: Pneumatikpumpe 50:1

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt:

1. EG-Richtlinie Maschinen, Anhang 1
Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen
2. DIN EN 292, Teil 1, Teil 2
Sicherheit von Maschinen, Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen:

Richtlinie 89/392/EWG vom 14.06.1989
Änderung 91/368/EWG vom 20.06.1991
Änderung 93/ 68/EWG vom 30.08.1993

und den Vorschriften der Norm DIN EN 45014:

Allgemeine Kriterien für Konformitätserklärungen von Anbietern

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La ditta

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

dichiara in piena responsabilità che il prodotto

tipo: Pompa pneumatica 50:1

alla quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme e relativi documenti:

1. Direttive CEE Macchinari, allegato 1
Norme base di sicurezza nell'ideazione e costruzione dei macchinari
2. Norma DIN Europea 292, parte 1, parte 2
Sicurezza dei macchinari, concetti di base, indicazioni generali per la costruzione

Quanto sopra, secondo le direttive CEE, per uniformare le norme di costruzione dei macchinari:

Direttiva 89/392/CEE del 14.06.1989
Modifica 91/368/CEE del 20.06.1991
Modifica 93/ 68/CEE del 30.08.1993

Direttiva norma DIN EN 45014

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We,

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

declare under our sole responsibility that the product

model: 50:1 Pneumatic pump

to which this declaration relates, meets the following standards and documents of STANDARDISATION:

1. C.E.-Directive, machines, Annex 1
Basic safety and health requirements for designing and building machines
 2. DIN EN 292, Part 1, Part 2
Safety of machines, General Terms, general rules for design
- Compliance with the regulations as stipulated in the Directive of the Council for HARMONISING Regulations by Law in force for machines in the Member Nations:

Directive 89/392/EWG dated June 14, 1989
Amendment 91/368/EWG dated June 20, 1991
Amendment 93/ 68/EWG dated August 30, 1993

Also DIN EN 45014:

General Regulations on Declarations of Conformity

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

Nosotros,

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto

modelo: 50:1 Bomba neumática

al que se refiere esta declaración, es conforme a las siguientes normas y documentos de normalización:

1. Directiva-CE, máquinas, Anexo 1
Seguridad básica y requisitos sanitarios para diseñar y producir máquinas.
2. DIN EN 292, Parte 1, Parte 2
Seguridad de máquinas, Términos Generales, reglas generales para el diseño.

Conformidad con las reglamentaciones como están estipuladas por Ley en la Directiva del Consejo para Reglamentaciones ARMONIZADORAS, en vigor para máquinas en los Estados miembros:

Directiva 89/392/CE fechada junio 14, 1989
Enmienda 91/368/CE fechada junio 20, 1991
Enmienda 93/ 68/CE fechada Agosto 30, 1993

También DIN EN 45014:

Reglamentaciones Generales y Declaraciones de Conformidad

F CERTIFICAT DE CONFORMITE

Nous, Société

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

déclarons sous notre entière responsabilité, que l'article:

Pompe pneumatique 50:1

concerné par le présent certificat est conforme aux normes et documents ci-après mentionnés:

1. Directives Européennes pour Machines, Annexe 1
Exigences de base concernant les réglementations de sécurité et de santé pour la conception et la construction de machines
2. DIN EN 292, Parties 1 et 2
Sécurité des machines, notions de base, principes généraux de réalisation

En application des décisions des Directives Européennes pour l'harmonisation des législations des États Membres concernant les machines:

Directive 89/392/CEE du 14 Juin 1989
Modification 91/368/CEE du 20 Juin 1991
Modification 93/ 68/CEE du 30 Août 1993

ainsi qu'en application des instructions de la Norme DIN EN 45014:

et plus généralement des instructions traitant des certificats de conformité établis par les Fournisseurs.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nos,

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

declaramos sob nossa única responsabilidade que o produto

modelo: 50:1 Bomba pneumática

a que diz respeito esta declaração, cumpre com as seguintes normas e documentos de STANDARDIZAÇÃO:

1. Directivas CEE, máquinas, Anexo 1
Segurança básica e de sanidade para o desenho e construção de máquinas.
2. DIN EN 292, Parte 1, Parte 2
Segurança de máquinas, Termos Gerais, regras gerais de desenho.

Em conformidade com os regulamentos conforme estipulados na Lei das Directivas do Conselho de HARMONIZAÇÃO de Regulamentos para máquinas nas Nações Unidas:

Directiva 89/392/CEE datada de 14 de Junho de 1989
Amenda 91/368/CEE datada de 20 de Junho de 1991
Amenda 93/ 68/CEE datada de 30 de Agosto de 1993

Também DIN EN 45014:

Regras Gerais sobre Declarações de Conformidade

NL OVEREENKOMSTVERKLARING

Wij, de firma

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

verklaren als enig verantwoordelijke, dat het product:

Type: Pneumatische pomp 50:1

waarover deze verklaring handelt, met onderstaande normen en normdocumenten overeenkomt:

1. EG-richtlijnen machines, bijlage 1
Basis veiligheids en gezondheidseisen bij het ontwerpen en bouwen van machines
2. DIN EN 292, deel 1, deel 2
Veiligheid van machines, basisbegrippen, algemene ontwikkelings hoofdlijnen.

Overeenkomstig de bepalingen richtlijnen tot gelijkmaken van de rechtsvoorschriften van de EG Lidstaten voor machines:

Richtlijnen 89/392/EWG van 14.06.1989
Verandering 91/368/EWG van 20.06.1991
Verandering 93/ 68/EWG van 30.08.1993

en de voorschriften DIN norm EN 45014:

algemene maatstaf voor overeenkomstverklaring van aanbieders

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Εμείς, η Εταιρία

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν

Τύπος: Αντλία πεπιεσμένου αέρα 50:1

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω τυποποιημένα πρότυπα και τυποποιημένα τεκμήρια:

1. Οδηγία ΕΚ για μηχανές, παράρτημα 1
Θεμελιώδεις προϋποθέσεις ασφάλειας και υγείας κατά τον σχεδιασμό και κατασκευή μηχανών
2. DIN EN 292, Μέρος 1, Μέρος 2
Ασφάλεια μηχανών, βασικές έννοιες, γενικοί

κατευθυντήριοι κανόνες σχεδιασμού και κατασκευής

Σύμφωνα με τους κανονισμούς των Οδηγιών του Συμβουλίου για εναρμόνιση των νομικών διατάξεων των Μελών-Κρατών σχετικά με μηχανές

Οδηγία 89/392/ΕΟΚ από 14-06-1989

Τροποποίηση 91/368/ΕΟΚ από 20-06-1991

Τροποποίηση 93/68/ΕΟΚ από 30-08-1993

και σύμφωνα με τους κανονισμούς του

προτύπου DIN EN 45014:

Γενικά κριτήρια για δηλώσεις συμμόρφωσης των προσφερόντων.

S DEKLARATION ATT

PRESSOL Schmiergeräte GmbH
Parkstraße 7
D-93167 Falkenstein

tillkännager under hela vårt ansvar att produkt

modell: 50:1 Tryckluftdriven pump

till vilken denna deklARATION hänförs sig till, överensstämmer med följande standard och dokument om STANDARDISERING:

1. EU-direktiv, maskiner, tillägg 1
Grundläggande säkerhets-hälsokrav för formgivning och byggmaskiner
2. DIN EN 292, stycke 1, stycke 2
Säkerhet för maskiner, Allmänna bestämmelser, Allmänna regler för formgivning.

I enlighet med upprättade regler stipulerade i direktiven av Rådet för överensstämmelser och reglering enligt lag, gällande för maskiner i medlemsländerna:

Direktiv 89/392/EWG daterad juni 14.1989

Tillägg 91/368/EWG daterad juni 20.1991

Tillägg 93/ 68/EWG daterad augusti 30.1993

Också DIN EN 45014:

Allmänna regler av DeklARATION

Falkenstein, 03.02.2003

Hubert Käufel

Name und Unterschrift des Befugten

Name and signature of authorized person

Nom, Signature

Nome e firma dell'autorizzato

Nombre y firma de la persona autorizada

Nome e assinatura de pessoa autorizada

Όνομα και υπογραφή του αρμοδίου

Naam handtekening van bevoegde

Undertecknad av aktöriserad person

PRESSOL